# Informačné listy predmetov

OBSAH

1. A-moRO-506/21 Analýza a preklad talianskeho odborného textu 1 ..... 2
2. A-moRO-507/21 Analýza a preklad talianskeho odborného textu 2 ..... 4
3. A-moRO-508/21 Analýza a preklad talianskeho odborného textu 3 ..... 6
4. A-mpTA-120/22 Analýza a preklad talianskeho odborného textu 4 ..... 8
5. A-moRO-509/21 Analýza a preklad talianskeho umeleckého textu 1 ..... 10
6. A-moRO-510/21 Analýza a preklad talianskeho umeleckého textu 2 ..... 12
7. A-moRO-511/21 Analýza a preklad talianskeho umeleckého textu 3 ..... 14
8. A-mpTA-121/22 Analýza a preklad talianskeho umeleckého textu 4 ..... 16
9. A-moRO-501/21 Jazykové štýly v taliančine a odborná komunikácia 1 ..... 18
10. A-moRO-502/21 Jazykové štýly v taliančine a odborná komunikácia 2 ..... 20
11. A-moRO-504/21 Kapitoly z modernej talianskej literatúry 1 ..... 22
12. A-moRO-505/21 Kapitoly z modernej talianskej literatúry 2 ..... 24
13. A-moRO-518/21 Kapitoly z modernej talianskej literatúry 3 ..... 26
14. A-moRO-519/21 Kapitoly z modernej talianskej literatúry 4 ..... 28
15. A-mpTA-103/22 Konzekutívne tlmočenie 1 ..... 30
16. A-mpTA-108/22 Konzekutívne tlmočenie 2 ..... 32
17. A-mpTA-117/22 Konzekutívne tlmočenie 3 ..... 34
18. A-mpTA-118/22 Konzekutívne tlmočenie 4 ..... 36
19. A-mpTA-SS1/15 Preklad a tlmočenie z talianskeho jazyka **(štátnicový predmet)** ..... 38
20. A-mpTA-111/15 Preklad do taliančiny 1 ..... 40
21. A-moRO-520/21 Reálie súčasného Talianska ..... 42
22. A-mpTA-131/22 Simultánne tlmočenie 1 ..... 44
23. A-mpTA-115/22 Simultánne tlmočenie 2 ..... 46
24. A-mpTA-116/22 Simultánne tlmočenie 3 ..... 48
25. A-mpTA-110/22 Simultánne tlmočenie 4 ..... 50
26. A-mpTA-SS2/15 Talianska literatúra a kultúra **(štátnicový predmet)** ..... 52

# INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

| | |
|---|---|
| **Akademický rok:** 2022/2023 | |
| **Vysoká škola:** Univerzita Komenského v Bratislave | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:**<br>FiF.KRom/A-moRO-506/21 | **Názov predmetu:**<br>Analýza a preklad talianskeho odborného textu 1 |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**<br>**Forma výučby:** cvičenie<br>**Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):**<br>**Týždenný:** 2 **Za obdobie štúdia:** 28<br>**Metóda štúdia:** prezenčná | |
| **Počet kreditov:** 2 | |
| **Odporúčaný semester/trimester štúdia:** 1. | |
| **Stupeň štúdia:** II. | |
| **Podmieňujúce predmety:** | |
| **Vylučujúce predmety:** FiF.KRom/A-mpTA-104/15 | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**<br>Študent/ka musí absolvovať písomnú skúšku (preklad odborného textu). Na základe splnenia stanovených požiadaviek bude na získanie hodnotenia A potrebné naplniť 100-92% určených kritérií, na získanie hodnotenia B 91-84%, na získanie hodnotenia C 83-76% kritérií, na získanie hodnotenia D 75-68% a na získanie hodnotenia E 67-60% určených kritérií. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý splní požiadavky kurzu na menej ako 60%.<br>Študentovi sa povoľujú max. 2 absencie bez udania dôvodu.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50 | |
| **Výsledky vzdelávania:**<br>Po úspešnom absolvovaní predmetu študenti disponujú prekladateľskými zručnosťami potrebnými na preklad jednoduchších textov z východiskového jazyka (taliančina) do cieľového jazyka (slovenčina). Absolvent predmetu ovláda základné odborné termíny vybranej jazykovej oblasti a je schopný aplikovať prekladateľské postupy na jednoduchších typoch odborného prekladu. | |
| **Stručná osnova predmetu:**<br>Morfo- syntaktický a lexikálny rozbor vybratých odborných textov za účelom prehĺbenia základných znalostí súvisiacich s odbornou terminológiou. | |
| **Odporúčaná literatúra:**<br>Arduini, Stecconi: Manale di traduzione. Carocci Roma, 2008 ISBN 978-88-430-3968-5<br>E. Gromová, M. Hrdlička, V. Vilímek: Antologie teorie odborného překladu, Ostravská univerzita, Ostrava, 2009. ISBN 978-80-7368-801-1<br>Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry: Odborný preklad 1-4, AnaPress, Bratislava, 2006-2010. ISBN 80-89137-57-2<br>Hochel, B.: Preklad ako komunikácia, Slov. Spisovateľ, Bratislava, 1990. ISBN 8022000035, 9788022000031<br>Popovič, A.: Interpretačná terminológia, Tatran, Bratislava, 1983.<br>Basso, S.: Sul tradurre. Mondadori Milano, 2010 ISBN 9 788881593275 | |

Rôzne aktualizované texty z talianskych publikácií a dennej tlače- študentom k dispozícii vo forme fotokópií

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**
slovenský, taliansky

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**
Celkový počet hodnotených študentov: 154

| A | B | C | D | E | FX |
|---|---|---|---|---|---|
| 40,91 | 47,4 | 7,14 | 1,95 | 1,3 | 1,3 |

**Vyučujúci:** doc. PhDr. Roman Sehnal, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 08.05.2022

**Schválil:** doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD.

# INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

| | |
|---|---|
| **Akademický rok:** 2022/2023 | |
| **Vysoká škola:** Univerzita Komenského v Bratislave | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:**<br>FiF.KRom/A-moRO-507/21 | **Názov predmetu:**<br>Analýza a preklad talianskeho odborného textu 2 |

**Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**
**Forma výučby:** cvičenie
**Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):**
**Týždenný:** 2 **Za obdobie štúdia:** 28
**Metóda štúdia:** prezenčná

**Počet kreditov:** 2

**Odporúčaný semester/trimester štúdia:** 2.

**Stupeň štúdia:** II.

**Podmieňujúce predmety:**

**Vylučujúce predmety:** FiF.KRom/A-mpTA-107/15

**Podmienky na absolvovanie predmetu:**
Študent/ka musí absolvovať písomnú skúšku (preklad odborného textu). Na základe splnenia stanovených požiadaviek bude na získanie hodnotenia A potrebné naplniť 100-92% určených kritérií, na získanie hodnotenia B 91-84%, na získanie hodnotenia C 83-76% kritérií, na získanie hodnotenia D 75-68% a na získanie hodnotenia E 67-60% určených kritérií. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý splní požiadavky kurzu na menej ako 60%.
Študentovi sa povoľujú max. 2 absencie bez udania dôvodu.
Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50

**Výsledky vzdelávania:**
Po úspešnom absolvovaní predmetu študent nadobúda zručnosti pri analýze najcitlivejších problémov v oblasti prekladu na porovnávacej báze, s osobitným dôrazom na problém interferencie východiskového jazyka na cieľový jazyk. Je schopný identifikovať a korigovať nežiaduce významové posuny, ku ktorým pri preklade odborného textu prichádza. Ovláda prekladateľské zručnosti s aplikáciou na odborné texty s vyšším stupňom náročnosti z taliančiny do slovenčiny.

**Stručná osnova predmetu:**
Preklad vybraných textov z talianskeho jazyka zameraný na rozbor vyššie uvedených aspektov. Tematické zameranie sa týka vybraných odborných oblastí s dôrazom na preklad právnych a ekonomických textov.

**Odporúčaná literatúra:**
Arduini, Stecconi: Manale di traduzione. Carocci Roma, 2008 ISBN 978-88-430-3968-5
E. Gromová, M. Hrdlička, V. Vilímek: Antologie teorie odborného překladu, Ostravská univerzita, Ostrava, 2009.
R. Sehnal: Štylistika talianskeho jazyka. Vydavateľstvo UK. Bratislava, 2018 ISBN 978-80-223-4365-7
Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry: Odborný preklad 1-4, AnaPress, Bratislava, 2006-2010.
Hochel, B.: Preklad ako komunikácia, Slov. Spisovateľ, Bratislava, 1990.

Popovič, A.: Interpretačná terminológia, Tatran, Bratislava, 1983.
Basso, S.: Sul tradurre. Mondadori Milano, 2010
Texty podľa výberu vyučujúceho.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**
slovenský, taliansky

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**
Celkový počet hodnotených študentov: 123

| A | B | C | D | E | FX |
|---|---|---|---|---|---|
| 39,84 | 38,21 | 13,82 | 7,32 | 0,81 | 0,0 |

**Vyučujúci:** doc. PhDr. Roman Sehnal, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 08.05.2022

**Schválil:** doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD.

# INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

| | |
|---|---|
| **Akademický rok:** 2022/2023 | |
| **Vysoká škola:** Univerzita Komenského v Bratislave | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:**<br>FiF.KRom/A-moRO-508/21 | **Názov predmetu:**<br>Analýza a preklad talianskeho odborného textu 3 |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**<br>**Forma výučby:** cvičenie<br>**Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):**<br>**Týždenný:** 2 **Za obdobie štúdia:** 28<br>**Metóda štúdia:** prezenčná | |
| **Počet kreditov:** 2 | |
| **Odporúčaný semester/trimester štúdia:** 3. | |
| **Stupeň štúdia:** II. | |
| **Podmieňujúce predmety:** | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**<br>Študent/ka musí absolvovať písomnú skúšku (preklad odborného textu). Na základe splnenia stanovených požiadaviek bude na získanie hodnotenia A potrebné naplniť 100-92% určených kritérií, na získanie hodnotenia B 91-84%, na získanie hodnotenia C 83-76% kritérií, na získanie hodnotenia D 75-68% a na získanie hodnotenia E 67-60% určených kritérií. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý splní požiadavky kurzu na menej ako 60%.<br>Študentovi sa povoľujú max. 2 absencie bez udania dôvodu.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50 | |
| **Výsledky vzdelávania:**<br>Po úspešnom absolvovaní predmetu študent nadobúda zručnosti pri analýze najcitlivejších problémov v oblasti prekladu na porovnávacej báze, s osobitným dôrazom na problém interferencie východiskového jazyka na cieľový jazyk. Je schopný identifikovať a korigovať nežiaduce významové posuny, ku ktorým pri preklade odborného textu prichádza. Ovláda prekladateľské zručnosti s aplikáciou na odborné texty s vysokým stupňom náročnosti z taliančiny do slovenčiny a naopak. | |
| **Stručná osnova predmetu:**<br>Preklad vybraných textov z a do talianskeho jazyka zameraný na rozbor vyššie uvedených aspektov. Tematické zameranie sa týka vybraných odborných oblastí s dôrazom na preklad právnych a ekonomických textov. | |
| **Odporúčaná literatúra:**<br>Arduini, Stecconi: Manale di traduzione. Carocci Roma, 2008 ISBN 978-88-430-3968-5<br>E. Gromová, M. Hrdlička, V. Vilímek: Antologie teorie odborného překladu, Ostravská univerzita, Ostrava, 2009.<br>Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry: Odborný preklad 1-4, AnaPress, Bratislava, 2006-2010.<br>Hochel, B.: Preklad ako komunikácia, Slov. Spisovateľ, Bratislava, 1990.<br>Popovič, A.: Interpretačná terminológia, Tatran, Bratislava, 1983.<br>Basso, S.: Sul tradurre. Mondadori Milano, 2010 ISBN 788861593275 | |

Texty podľa výberu vyučujúceho.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**
slovenský, taliansky

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**
Celkový počet hodnotených študentov: 12

| A | B | C | D | E | FX |
|---|---|---|---|---|---|
| 50,0 | 33,33 | 16,67 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** doc. PhDr. Roman Sehnal, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 08.05.2022

**Schválil:** doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD.

# INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

| | |
|---|---|
| **Akademický rok:** 2022/2023 | |
| **Vysoká škola:** Univerzita Komenského v Bratislave | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:**<br>FiF.KRom/A-mpTA-120/22 | **Názov predmetu:**<br>Analýza a preklad talianskeho odborného textu 4 |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**<br>**Forma výučby:** cvičenie<br>**Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):**<br>**Týždenný:** 2 **Za obdobie štúdia:** 28<br>**Metóda štúdia:** prezenčná | |
| **Počet kreditov:** 2 | |
| **Odporúčaný semester/trimester štúdia:** | |
| **Stupeň štúdia:** II. | |
| **Podmieňujúce predmety:** | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**<br>Študent/ka musí absolvovať písomnú skúšku (preklad odborného textu). Na základe splnenia stanovených požiadaviek bude na získanie hodnotenia A potrebné naplniť 100-92% určených kritérií, na získanie hodnotenia B 91-84%, na získanie hodnotenia C 83-76% kritérií, na získanie hodnotenia D 75-68% a na získanie hodnotenia E 67-60% určených kritérií. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý splní požiadavky kurzu na menej ako 60%.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50 | |
| **Výsledky vzdelávania:**<br>Po úspešnom absolvovaní predmetu študent nadobúda zručnosti pri analýze najcitlivejších problémov v oblasti prekladu na porovnávacej báze, s osobitným dôrazom na problém interferencie východiskového jazyka na cieľový jazyk. Je schopný identifikovať a korigovať nežiaduce významové posuny, ku ktorým pri preklade odborného textu prichádza. Ovláda prekladateľské zručnosti s aplikáciou na odborné texty s vysokým stupňom náročnosti z taliančiny do slovenčiny a naopak. | |
| **Stručná osnova predmetu:**<br>Preklad vybratých textov z a do talianskeho jazyka so stredným a vyšším stupňom náročnosti. Zameranie sa na problém neekvivalentnosti prekladaných výrazov v príslušných kultúrnych prostrediach. Preklad dokladov z rozličných profesijných oblastí. | |
| **Odporúčaná literatúra:**<br>Umberto Eco: Dire quasi la stessa cosa. Bompiani, Milano 2016 ISBN 978-88-452-7486-2<br>Roman Sehnal: Štylistika talianskeho jazyka. Vydavateľstvo UK, Bratislava 2018 ISBN 978-80-223-4365-7<br>E. Gromová, M. Hrdlička, V. Vilímek: Antologie teorie odborného překladu, Ostravská univerzita, Ostrava, 2009.<br>Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry: Odborný preklad 1-4, AnaPress, Bratislava, 2006-2010.<br>Texty podľa výberu vyučujúceho. | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:** | |

slovenský, taliansky

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**
Celkový počet hodnotených študentov: 0

| A | B | C | D | E | FX |
|---|---|---|---|---|---|
| 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** doc. PhDr. Roman Sehnal, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 08.05.2022

**Schválil:** doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD.

# INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

| | |
|---|---|
| **Akademický rok:** 2022/2023 | |
| **Vysoká škola:** Univerzita Komenského v Bratislave | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:**<br>FiF.KRom/A-moRO-509/21 | **Názov predmetu:**<br>Analýza a preklad talianskeho umeleckého textu 1 |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**<br>**Forma výučby:** cvičenie<br>**Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):**<br>**Týždenný:** 2 **Za obdobie štúdia:** 28<br>**Metóda štúdia:** prezenčná | |
| **Počet kreditov:** 2 | |
| **Odporúčaný semester/trimester štúdia:** 1. | |
| **Stupeň štúdia:** II. | |
| **Podmieňujúce predmety:** | |
| **Vylučujúce predmety:** FiF.KRom/A-mpTA-104/15 | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**<br>Priebežná príprava na seminár - čiastkové preklady v priebehu semestra a aktívna účasť na hodinách: 60 %. Záverečný súhrnný preklad: 40 %.<br>Na základe splnenia stanovených požiadaviek bude na získanie hodnotenia A potrebné naplniť 100-92% určených kritérií, na získanie hodnotenia B 91-84%, na získanie hodnotenia C 83-76% kritérií, na získanie hodnotenia D 75-68% a na získanie hodnotenia E 67-60% určených kritérií. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý splní požiadavky kurzu na menej ako 60%. Študentovi sa povoľujú max. 2 absencie bez udania dôvodu.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 60/40 | |
| **Výsledky vzdelávania:**<br>Oboznámenie sa s teóriou kritiky prekladu a praxeológiou umeleckého prekladu. Osvojenie a prehĺbenie si základných translačných kompetencií pri preklade umeleckých textov. | |
| **Stručná osnova predmetu:**<br>Hlavné znaky umeleckého prekladu. Kritika umeleckého prekladu. Analýza frekventovaných prekladateľských postupov a ich aplikácia pri preklade vybratého krátkeho umeleckého textu. | |
| **Odporúčaná literatúra:**<br>BEDNÁROVÁ, Katarína. Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. Bratislava: VEDA, 2013. ISBN 978-80-224-1348-0.<br>PALKOVIČOVÁ, Eva. Úvod do štúdia umeleckého prekladu. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-3818-9.<br>LEVÝ, Jiří. Umění překladu. Praha: Apostrof, 2013. ISBN 978-80-87561-15-7.<br>ZAMBROR, Ján. Preklad ako umenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 2000. ISBN 80-223-1407-2.<br>ŠUŠA, Ivan et al. Úvod do štúdia prekladovej literatúry. Banská Bystrica: Belianum, 2014. ISBN 978-80-0758-7.<br>ŠUŠA, Ivan. Talianska literatúra v slovenskom prekladovo-recepčnom kontexte po 1989. Banská Bystrica: Belianum, 2018. ISBN 978-80-557-1430-1. | |

| |
|---|
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**<br>slovenský, taliansky |
| **Poznámky:** |
| **Hodnotenie predmetov**<br>Celkový počet hodnotených študentov: 154 |

| A | B | C | D | E | FX |
|---|---|---|---|---|---|
| 44,81 | 42,21 | 8,44 | 1,95 | 1,3 | 1,3 |

| |
|---|
| **Vyučujúci:** doc. Mgr. Pavol Štubňa, PhD. |
| **Dátum poslednej zmeny:** 07.05.2022 |
| **Schválil:** doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD. |

# INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

| | |
|---|---|
| **Akademický rok:** 2022/2023 | |
| **Vysoká škola:** Univerzita Komenského v Bratislave | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:**<br>FiF.KRom/A-moRO-510/21 | **Názov predmetu:**<br>Analýza a preklad talianskeho umeleckého textu 2 |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**<br>**Forma výučby:** cvičenie<br>**Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):**<br>**Týždenný:** 2 **Za obdobie štúdia:** 28<br>**Metóda štúdia:** prezenčná | |
| **Počet kreditov:** 2 | |
| **Odporúčaný semester/trimester štúdia:** 2. | |
| **Stupeň štúdia:** II. | |
| **Podmieňujúce predmety:** | |
| **Vylučujúce predmety:** FiF.KRom/A-mpTA-109/15 | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**<br>Priebežná príprava na seminár - čiastkové preklady v priebehu semestra a aktívna účasť na hodinách: 60 %. Záverečný súhrnný preklad: 40 %.<br>Na základe splnenia stanovených požiadaviek bude na získanie hodnotenia A potrebné naplniť 100-92% určených kritérií, na získanie hodnotenia B 91-84%, na získanie hodnotenia C 83-76% kritérií, na získanie hodnotenia D 75-68% a na získanie hodnotenia E 67-60% určených kritérií. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý splní požiadavky kurzu na menej ako 60%. Študentovi sa povoľujú max. 2 absencie bez udania dôvodu.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 60/40 | |
| **Výsledky vzdelávania:**<br>Osvojenie si mierne pokročilých prekladateľských kompetencií pri preklade kratšieho beletristického textu. | |
| **Stručná osnova predmetu:**<br>Literárna interpretácia a translatologická analýza východiskového textu. Aplikácia vybraného prekladateľského postupu pri translácii umeleckého textu miernej náročnosti. | |
| **Odporúčaná literatúra:**<br>BEDNÁROVÁ, Katarína. Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. Bratislava: VEDA, 2013. ISBN 978-80-224-1348-0.<br>PALKOVIČOVÁ, Eva. Úvod do štúdia umeleckého prekladu. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-3818-9.<br>LEVÝ, Jiří. Umění překladu. Praha: Apostrof, 2013. ISBN 978-80-87561-15-7.<br>ZAMBROR, Ján. Preklad ako umenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 2000. ISBN 80-223-1407-2.<br>ŠUŠA, Ivan et al. Úvod do štúdia prekladovej literatúry. Banská Bystrica: Belianum, 2014. ISBN 978-80-0758-7.<br>ŠUŠA, Ivan. Talianska literatúra v slovenskom prekladovo-recepčnom kontexte po 1989. Banská Bystrica: Belianum, 2018. ISBN 978-80-557-1430-1. | |

| |
|---|
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**<br>slovenský, taliansky |
| **Poznámky:** |
| **Hodnotenie predmetov**<br>Celkový počet hodnotených študentov: 123 |

| A | B | C | D | E | FX |
|---|---|---|---|---|---|
| 85,37 | 10,57 | 3,25 | 0,81 | 0,0 | 0,0 |

| |
|---|
| **Vyučujúci:** doc. PhDr. Roman Sehnal, PhD. |
| **Dátum poslednej zmeny:** 07.05.2022 |
| **Schválil:** doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

| | |
|---|---|
| **Akademický rok:** 2022/2023 | |
| **Vysoká škola:** Univerzita Komenského v Bratislave | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:**<br>FiF.KRom/A-moRO-511/21 | **Názov predmetu:**<br>Analýza a preklad talianskeho umeleckého textu 3 |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**<br>**Forma výučby:** cvičenie<br>**Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):**<br>**Týždenný:** 2 **Za obdobie štúdia:** 28<br>**Metóda štúdia:** prezenčná | |
| **Počet kreditov:** 2 | |
| **Odporúčaný semester/trimester štúdia:** 3. | |
| **Stupeň štúdia:** II. | |
| **Podmieňujúce predmety:** | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**<br>Priebežná príprava na seminár - čiastkové preklady v priebehu semestra a aktívna účasť na hodinách: 60 %. Záverečný súhrnný preklad: 40 %.<br>Na základe splnenia stanovených požiadaviek bude na získanie hodnotenia A potrebné naplniť 100-92% určených kritérií, na získanie hodnotenia B 91-84%, na získanie hodnotenia C 83-76% kritérií, na získanie hodnotenia D 75-68% a na získanie hodnotenia E 67-60% určených kritérií. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý splní požiadavky kurzu na menej ako 60%.Študentovi sa povoľujú max. 2 absencie bez udania dôvodu.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 60/40 | |
| **Výsledky vzdelávania:**<br>Osvojenie si pokročilých prekladateľských zručností pri translácii náročnejšieho beletristického textu. | |
| **Stručná osnova predmetu:**<br>Aplikácia vybraného prekladateľského prístupu pri preklade umeleckého textu strednej náročnosti (preklad vlastných mien, preklad reálií, použitie vhodných metafor). | |
| **Odporúčaná literatúra:**<br>BEDNÁROVÁ, Katarína. Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. Bratislava: VEDA, 2013. ISBN 978-80-224-1348-0.<br>PALKOVIČOVÁ, Eva. Úvod do štúdia umeleckého prekladu. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-3818-9.<br>LEVÝ, Jiří. Umění překladu. Praha: Apostrof, 2013. ISBN 978-80-87561-15-7.<br>ZAMBROR, Ján. Preklad ako umenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 2000. ISBN 80-223-1407-2.<br>ŠUŠA, Ivan et al. Úvod do štúdia prekladovej literatúry. Banská Bystrica: Belianum, 2014. ISBN 978-80-0758-7.<br>ŠUŠA, Ivan. Talianska literatúra v slovenskom prekladovo-recepčnom kontexte po 1989. Banská Bystrica: Belianum, 2018. ISBN 978-80-557-1430-1. | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:** | |

slovenský, taliansky

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**
Celkový počet hodnotených študentov: 0

| A | B | C | D | E | FX |
|---|---|---|---|---|---|
| 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Pavol Štubňa, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 07.05.2022

**Schválil:** doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD.

# INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

| | |
|---|---|
| **Akademický rok:** 2022/2023 | |
| **Vysoká škola:** Univerzita Komenského v Bratislave | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:**<br>FiF.KRom/A-mpTA-121/22 | **Názov predmetu:**<br>Analýza a preklad talianskeho umeleckého textu 4 |

**Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**
**Forma výučby:** cvičenie
**Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):**
**Týždenný:** 2 **Za obdobie štúdia:** 28
**Metóda štúdia:** prezenčná

**Počet kreditov:** 2

**Odporúčaný semester/trimester štúdia:**

**Stupeň štúdia:** II.

**Podmieňujúce predmety:**

**Podmienky na absolvovanie predmetu:**
Priebežná príprava na seminár - čiastkové preklady v priebehu semestra a aktívna účasť na hodinách: 60 %. Záverečný súhrnný preklad: 40 %.
Na základe splnenia stanovených požiadaviek bude na získanie hodnotenia A potrebné naplniť 100-92% určených kritérií, na získanie hodnotenia B 91-84%, na získanie hodnotenia C 83-76% kritérií, na získanie hodnotenia D 75-68% a na získanie hodnotenia E 67-60% určených kritérií. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý splní požiadavky kurzu na menej ako 60%.
Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 60/40

**Výsledky vzdelávania:**
Osvojenie si pokročilých prekladateľských zručností pri preklade náročnejšieho beletristického textu.
Syntéza prekladateľských kompetencií nadobudnutých v oblasti umeleckého prekladu.

**Stručná osnova predmetu:**
Aplikácia vybraného prekladateľského postupu pri preklade umeleckého textu vyššej náročnosti nielen pokiaľ ide o jeho rozsah, ale aj lexiku, morfosyntaktické, štylistické a sémantické aspekty.

**Odporúčaná literatúra:**
BEDNÁROVÁ, Katarína. Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. Bratislava: VEDA, 2013. ISBN 978-80-224-1348-0.
PALKOVIČOVÁ, Eva. Úvod do štúdia umeleckého prekladu. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-3818-9.
LEVÝ, Jiří. Umění překladu. Praha: Apostrof, 2013. ISBN 978-80-87561-15-7.
ZAMBROR, Ján. Preklad ako umenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 2000. ISBN 80-223-1407-2.
ŠUŠA, Ivan et al. Úvod do štúdia prekladovej literatúry. Banská Bystrica: Belianum, 2014. ISBN 978-80-0758-7.
ŠUŠA, Ivan. Talianska literatúra v slovenskom prekladovo-recepčnom kontexte po 1989. Banská Bystrica: Belianum, 2018. ISBN 978-80-557-1430-1.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

slovenský, taliansky

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**
Celkový počet hodnotených študentov: 0

| A | B | C | D | E | FX |
|---|---|---|---|---|---|
| 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Pavol Štubňa, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 07.05.2022

**Schválil:** doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD.

# INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

| | |
|---|---|
| **Akademický rok:** 2022/2023 | |
| **Vysoká škola:** Univerzita Komenského v Bratislave | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:**<br>FiF.KRom/A-moRO-501/21 | **Názov predmetu:**<br>Jazykové štýly v taliančine a odborná komunikácia 1 |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**<br>**Forma výučby:** seminár<br>**Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):**<br>**Týždenný:** 2 **Za obdobie štúdia:** 28<br>**Metóda štúdia:** prezenčná | |
| **Počet kreditov:** 3 | |
| **Odporúčaný semester/trimester štúdia:** 1. | |
| **Stupeň štúdia:** II. | |
| **Podmieňujúce predmety:** | |
| **Vylučujúce predmety:** FiF.KRom/A-mpTA-101/15 | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**<br>Študent absolvuje dva písomné testy, jeden v priebehu semestra a druhý v skúškovom období. Na získanie hodnotenia A je potrebné dosiahnuť 100% - 92%, na získanie hodnotenia B 91% - 84%, na získanie hodnotenia C 83% - 76%, na získanie hodnotenia D 75% - 68% a na získanie hodnotenia E 67% - 60%. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý ani po absolvovaní opravných termínov nezíska z obidvoch písomných testov aspoň hodnotenie E.<br>Študentovi sa povoľujú max. 2 absencie bez udania dôvodu.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50 | |
| **Výsledky vzdelávania:**<br>Po úspešnom absolvovaní predmetu študent pozná základné štýlotvorné činitele v spisovnej taliančine. Oboznámil sa s jazykovými štýlmi, najmä z oblasti bankovníctva, ekonomiky a rovnako aj s vedecko- technickým štýlom. Rozšíril si a pozná odbornú slovnú zásobu z daných oblastí so zameraním na výrazové prostriedky, výstavbu a štylistické vlastnosti textu. | |
| **Stručná osnova predmetu:**<br>Rozbor morfosyntaktických a lexikálnych špecifických znakov rozličných odborných textov, ktoré sú zamerané na jednotlivé oblasti bankovníctva, ekonomiky a daňovníctva, ako aj na vedeckotechnický štýl (s osobitným zreteľom na oblasť medicíny). Semináre sú koncipované na získavanie príslušných výrazových prostriedkov a na analýzu štylistických vlastností textov zameraných na spomínané oblasti. | |
| **Odporúčaná literatúra:**<br>DARDANO, Maurizio - TRIFONE, Pietro. La lingua italiana: morfologia, sintassi, fonologia, formazione delle parole, lessico, nozioni di linguistica e sociolinguistica. Bologna: Zanichelli, 1999.<br>MISTRÍK, Jozef. Štylistika. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 1985.<br>SENSINI, Marcello. Le parole e il testo, Milano: Mondadori, 1988.<br>TARABA, Ján – TARABOVÁ, Mária. Taliansko-slovenský slovník ekonómie, finančného a obchodného práva, Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 2003. | |

Odborné texty z rôznych talianskych publikácií - študentom dostupné v MS TEAMS.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**
slovenský, taliansky

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**
Celkový počet hodnotených študentov: 166

| A | B | C | D | E | FX |
|---|---|---|---|---|---|
| 7,23 | 9,04 | 26,51 | 26,51 | 24,7 | 6,02 |

**Vyučujúci:** PaedDr. Zora Cardia Jačová, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 07.05.2022

**Schválil:** doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD.

# INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

| | |
|---|---|
| **Akademický rok:** 2022/2023 | |
| **Vysoká škola:** Univerzita Komenského v Bratislave | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:**<br>FiF.KRom/A-moRO-502/21 | **Názov predmetu:**<br>Jazykové štýly v taliančine a odborná komunikácia 2 |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**<br>**Forma výučby:** seminár<br>**Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):**<br>**Týždenný:** 2 **Za obdobie štúdia:** 28<br>**Metóda štúdia:** prezenčná | |
| **Počet kreditov:** 3 | |
| **Odporúčaný semester/trimester štúdia:** 2. | |
| **Stupeň štúdia:** II. | |
| **Podmieňujúce predmety:** | |
| **Vylučujúce predmety:** FiF.KRom/A-mpTA-102/15 | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**<br>V priebehu skúškového obdobia bude jeden písomný test. Na získanie hodnotenia A je potrebné dosiahnuť 100% - 92%, na získanie hodnotenia B 91% - 84%, na získanie hodnotenia C 83% - 76%, na získanie hodnotenia D 75% - 68% a na získanie hodnotenia E 67% - 60%. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý ani po absolvovaní opravných termínov nezíska z písomného testu aspoň hodnotenie E.<br>Študentovi sa povoľujú max. 2 absencie bez udania dôvodu.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 20/80 | |
| **Výsledky vzdelávania:**<br>Po úspešnom absolvovaní predmetu sa študent oboznámil s ďalšími funkčnými jazykovými štýlmi, najmä s administratívnym a právnym štýlom. Rozšíril si a pozná odbornú slovnú zásobu z daných oblastí so zameraním na výrazové prostriedky, výstavbu a štylistické vlastnosti textu. | |
| **Stručná osnova predmetu:**<br>Rozbor morfosyntaktických a lexikálnych špecifických znakov rozličných odborných textov, ktoré sú zamerané na administratívny a právny štýl. Semináre sú koncipované na získavanie príslušných výrazových prostriedkov a na analýzu štylistických vlastností textov zameraných na spomínané funkčné štýly. | |
| **Odporúčaná literatúra:**<br>DARDANO, Maurizio - TRIFONE, Pietro. La lingua italiana: morfologia, sintassi, fonologia, formazione delle parole, lessico, nozioni di linguistica e sociolinguistica. Bologna: Zanichelli, 1999.<br>MISTRÍK, Jozef. Štylistika. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 1985.<br>SENSINI, Marcello. Le parole e il testo, Milano: Mondadori, 1988.<br>TARABA, Ján – TARABOVÁ, Mária. Taliansko-slovenský slovník ekonómie, finančného a obchodného práva, Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 2003.<br>Odborné texty z rôznych talianskych publikácií - študentom dostupné v MS TEAMS. | |

| |
|---|
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**<br>slovenský, taliansky |
| **Poznámky:** |
| **Hodnotenie predmetov**<br>Celkový počet hodnotených študentov: 162 |

| A | B | C | D | E | FX |
|---|---|---|---|---|---|
| 12,96 | 13,58 | 24,69 | 24,69 | 19,14 | 4,94 |

| |
|---|
| **Vyučujúci:** PaedDr. Zora Cardia Jačová, PhD. |
| **Dátum poslednej zmeny:** 07.05.2022 |
| **Schválil:** doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD. |

# INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

| | |
|---|---|
| **Akademický rok:** 2022/2023 | |
| **Vysoká škola:** Univerzita Komenského v Bratislave | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:**<br>FiF.KRom/A-moRO-504/21 | **Názov predmetu:**<br>Kapitoly z modernej talianskej literatúry 1 |

**Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**
**Forma výučby:** prednáška / seminár
**Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):**
**Týždenný:** 1 / 1 **Za obdobie štúdia:** 14 / 14
**Metóda štúdia:** prezenčná

**Počet kreditov:** 2

**Odporúčaný semester/trimester štúdia:** 1.

**Stupeň štúdia:** II.

**Podmieňujúce predmety:**

**Vylučujúce predmety:** FiF.KRom/A-mpTA-105/15

**Podmienky na absolvovanie predmetu:**
a) počas výučbovej časti (priebežne) referát (30 bodov) na vopred zadanú tému z daného obdobia dejín talianskej literatúry.
b) v skúškovom období ústna skúška (70 bodov)
Podmienkou pripustenia na skúšku je získanie aspoň 10 bodov z priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.
Klasifikačná stupnica:
100 – 92: A
91-84: B
83-76: C
75-68: D
67-60: E
59-0: Fx
Študentovi sa povoľujú max. 2 absencie bez udania dôvodu.
Presný termín a téma priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra.
Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 30/70

**Výsledky vzdelávania:**
Oboznámenie sa s literárnymi a kultúrnymi smermi na území Talianska v období 18. a 19. storočia, vnímať vznik nových žánrov a genologickú diferencovanosť v danom období. Študent/ka dokáže chápať vzťah kultúrno-spoločenských a literárnych pomerov na pozadí doby (napr. romantizmus v kultúre a literatúre) a to v talianskom a európskom rozmere.

**Stručná osnova predmetu:**
1. Oboznámenie sa s predmetom. Spoločensko-politické a kultúrne pozadie talianskeho Settecenta a Ottocenta. Vznik Arkádie. Vittorio Alfieri.
2. Ugo Foscolo (Le ultime lettere di Jacopo Ortis, Le posie, Dei sepolcri).
3. Smerom k romantizmu. Romantizmus v Európe a v Taliansku– medzi politikou, kultúrou a literatúrou. Alessandro Manzoni. Dielo Promessi Sposi.

4. Giacomo Leopardi (Lo Zibaldone) – analýza diela.
5. Giosue Carducci – osobnosť, dielo a literárny odkaz.
6. Román. Verizmus (vzťah Verga – Capuana – De Roberto).
7. Giovanni Verga. I Malavoglia. – analýza diela.
8. Giovanni Verga – Novelle Rusticane. Mastro don Gesualdo. – analýza diela.
9. Gabriele D'Annunzio – próza a Il Piacere.
10. Gabriele D'Annunzio – poézia a Le Laudi.
11. Giovani Pascoli – I Canti di Castelvecchio.
12. Antonio Fogazzaro v kontexte dejín talianskej literatúry.

**Odporúčaná literatúra:**

BALBONI, P. E. Letteratura italiana per stranieri. Storia, testi, analisi, attività. Roma: Edilingua, 2019.
BATTISTINI, A. Letteratura italiana. Dal Settecento ai nostri giorni. Bologna: Il Mulino, 2019.
KOPRDA, P. Talianska literatúra 6. Osemnáste storočie. Nitra: UKF, 2014.
KOPRDA, P. Talianska literatúra 8 a. Dvadsiate storočie do fašizmu. Nitra: UKF, 2014.
SABOLOVÁ, D. Talianski klasici v slovenských prekladoch. Bratislava: VEDA a Princic Agency, 2004.
Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra. Vybrané časti z talianskych kníh, potrebné na seminárne práce, budú poskytnuté vyučujúcim.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**
slovenský, taliansky

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**
Celkový počet hodnotených študentov: 158

| A | B | C | D | E | FX |
|---|---|---|---|---|---|
| 72,15 | 13,92 | 8,86 | 2,53 | 1,27 | 1,27 |

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Pavol Štubňa, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 07.05.2022

**Schválil:** doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD.

# INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

| | |
|---|---|
| **Akademický rok:** 2022/2023 | |
| **Vysoká škola:** Univerzita Komenského v Bratislave | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:**<br>FiF.KRom/A-moRO-505/21 | **Názov predmetu:**<br>Kapitoly z modernej talianskej literatúry 2 |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**<br>**Forma výučby:** prednáška / seminár<br>**Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):**<br>**Týždenný:** 1 / 1 **Za obdobie štúdia:** 14 / 14<br>**Metóda štúdia:** prezenčná | |
| **Počet kreditov:** 2 | |
| **Odporúčaný semester/trimester štúdia:** 2. | |
| **Stupeň štúdia:** II. | |
| **Podmieňujúce predmety:** | |
| **Vylučujúce predmety:** FiF.KRom/A-mpTA-106/15 | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**<br>a) počas výučbovej časti (priebežne) referát (30 bodov) na vopred zadanú tému z daného obdobia dejín talianskej literatúry.<br>b) v skúškovom období ústna skúška (70 bodov)<br>Podmienkou pripustenia na skúšku je získanie aspoň 10 bodov z priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.<br>Klasifikačná stupnica:<br>100 – 92: A<br>91-84: B<br>83-76: C<br>75-68: D<br>67-60: E<br>59-0: Fx<br>Študentovi sa povoľujú max. 2 absencie bez udania dôvodu.<br>Presný termín a téma priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 30/70 | |
| **Výsledky vzdelávania:**<br>Zoznámiť sa s literárnymi a kultúrnymi smermi na území Talianska v období 20. storočia v kontexte danej spoločenskej a kultúrnej klímy. Študent/ka dokáže charakterizovať vybrané literárne tendencie a chápať vzájomné historické a literárne súvislosti (napr. neorealizmus, memoárová tvorba z vojnového obdobia a pod.). | |
| **Stručná osnova predmetu:**<br>1. Spoločensko-politické a kultúrne pozadie literatúry talianskeho Novecenta. Periodizácia obdobia. Tematická a žánrová diferenciácia.<br>2. Modernistické a avantgardné tendencie. Krepuscolarizmus a futurizmus.<br>3. Giuseppe Ungaretti.<br>4. Luigi Pirandello – prozaická a dramatická tvorba. | |

5. Poézia (1919-1945) – Eugenio Saba (Canzoniere), Eugenio Montale (Ossi di seppia) – analýza diel.
6. Italo Svevo (Coscienza di Zeno) – analýza diela.
7. Taliansky neorealizmus a medzivojnová a povojnová próza. Alberto Moravia. Elio Vittorini. Cesare Pavese. Analýza vybraných diel.
8. Taliansky neorealizmus a medzivojnová a povojnová próza. Alberto Moravia. Elio Vittorini. Cesare Pavese. Analýza vybraných diel.
9. Memoárová literatúra – Primo Levi, Beppe Fenoglio, Elsa Morante – analýza vybraných diel.
10. Dielo a literárno-kultúrny odkaz Piera Paola Pasoliniho.
11. Industriálna literatúra.
12. Neoavantgarda a experimentálne formy.

**Odporúčaná literatúra:**

BALBONI, P. E. Letteratura italiana per stranieri. Storia, testi, analisi, attività. Roma: Edilingua, 2019.
GRITTI, F. – GRITTIOVÁ, M. Linee evolutive della letteratura italiana dal neorealismo alla neoavanguardia. Nitra: UKF, 2012.
KOPRDA, P. Talianska literatúra 8b: dvadsiate storočie za fašizmu, Nitra: UKF, 2014.
ŠUŠA, I. Talianska literatúra 20. storočia. Il Novecento. In: Vývinové problémy svetovej literatúry 20. storočia. Prešov: FF PU, 2014, s. 254-328.
ŠUŠA, I. Holokaust v talianskej a slovenskej memoárovej literatúre. Brno: Masarykova univerzita, 2009.
ŠUŠA, I. – PRANDO, P. Slovenská a talianska industriálna literatúra. Slavica Litteraria, 2018, 21, 2. Dostupné aj v elektronickej forme: https://digilib.phil.muni.cz/bitstream/handle/11222.digilib/138601/1_SlavicaLitteraria_21-2018-2_8.pdf?sequence=1
Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra. Vybrané časti z talianskych kníh, potrebné na seminárne práce, budú poskytnuté vyučujúcim.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**
slovenský, taliansky

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**
Celkový počet hodnotených študentov: 153

| A | B | C | D | E | FX |
|---|---|---|---|---|---|
| 73,2 | 9,15 | 10,46 | 4,58 | 1,96 | 0,65 |

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Pavol Štubňa, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 07.05.2022

**Schválil:** doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD.

# INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

| | |
|---|---|
| **Akademický rok:** 2022/2023 | |
| **Vysoká škola:** Univerzita Komenského v Bratislave | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:**<br>FiF.KRom/A-moRO-518/21 | **Názov predmetu:**<br>Kapitoly z modernej talianskej literatúry 3 |

**Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**
**Forma výučby:** prednáška / seminár
**Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):**
**Týždenný:** 1 / 1 **Za obdobie štúdia:** 14 / 14
**Metóda štúdia:** prezenčná

**Počet kreditov:** 2

**Odporúčaný semester/trimester štúdia:** 3.

**Stupeň štúdia:** II.

**Podmieňujúce predmety:**

**Vylučujúce predmety:** FiF.KRom/A-mpTA-129/16

**Podmienky na absolvovanie predmetu:**
a) počas výučbovej časti (priebežne) referát (30 bodov) na vopred zadanú tému z daného obdobia dejín talianskej literatúry.
b) v skúškovom období ústna skúška (70 bodov)
Podmienkou pripustenia na skúšku je získanie aspoň 10 bodov z priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.
Klasifikačná stupnica:
100 – 92: A
91-84: B
83-76: C
75-68: D
67-60: E
59-0: Fx
Študentovi sa povoľujú max. 2 absencie bez udania dôvodu.
Presný termín a téma priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra.
Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 30/70

**Výsledky vzdelávania:**
Zoznámiť sa s vybranými autormi a dielami druhej polovice 20. storočia. Študent/ka dokáže charakterizovať tvorbu uvedených autorov a zaradiť ich do prijímajúce kontextu (slovenská recepcia). Má informácie o ich význame a vie prezentovať ich poetiku.

**Stručná osnova predmetu:**
1. Charakteristika obdobia (60., 70. a 80. roky 20. storočia), vývinové tendencie a vybrané osobnosti.
2. Leonardo Sciascia a Dino Buzzati (povojnová tvorba) v talianskej literatúre.
3. Rozpad neorealizmu. Od neorealizmu ku Calvinovi. Italo Calvino a jeho význam pre talianske Novecento.
4. Italo Calvino a jeho význam pre talianske Novecento.

5. Postcalvinovské obdobie: Umberto Eco.
6. Postcalvinovské obdobie: Umberto Eco.
7. Antonio Tabucchi v kontexte dejín talianskej literatúry
8. Alessandro Baricco – literárny a spoločenský dosah jeho diela
9. Feministická tvorba. Tzv. červená knižnica talianskej literatúry.
10. Medzi umeleckou literatúrou a bestsellermi.
11. Talianska povojnová literatúra v slovenskom preklade a recepcii.
12. Talianska povojnová literatúra v slovenskom preklade a recepcii.

**Odporúčaná literatúra:**

BALBONI, P. E. Letteratura italiana per stranieri. Storia, testi, analisi, attività. Roma: Edilingua, 2019.
FERRONI, G. Storia della letteratura italiana. Il Novecento e il nuovo millenio. Milano: Mondadori, 2013.
GRITTI, F. Il dibattito critico sul neorealismo. In: Studi Italo-Slovacchi. 2(11), 1, s. 7-38.
RUSNÁKOVÁ, N. Attuali tendenze nella letteratura italiana contemporanea. Nitra: UKF, 2014.
ŠUŠA, I. Talianska literatúra v slovenskom prekladovo-recepčnom kontexte po roku 1989. Banská Bystrica: FF UMB, 2018.
ŠUŠA, I. Komparatistické a prekladové aspekty v slovensko-talianskych medziliterárnych vzťahoch (Gli aspetti comparativi e di traduzione nei rapporti interletterari slovacco-italiani). Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, 2011.
Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra. Vybrané časti z talianskych kníh, potrebné na seminárne práce, budú poskytnuté vyučujúcim.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**
slovenský, taliansky

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**
Celkový počet hodnotených študentov: 66

| A | B | C | D | E | FX |
|---|---|---|---|---|---|
| 84,85 | 9,09 | 4,55 | 0,0 | 0,0 | 1,52 |

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Pavol Štubňa, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 07.05.2022

**Schválil:** doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

| | |
|---|---|
| **Akademický rok:** 2022/2023 | |
| **Vysoká škola:** Univerzita Komenského v Bratislave | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:**<br>FiF.KRom/A-moRO-519/21 | **Názov predmetu:**<br>Kapitoly z modernej talianskej literatúry 4 |

**Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**
**Forma výučby:** prednáška / seminár
**Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):**
**Týždenný:** 1 / 1 **Za obdobie štúdia:** 14 / 14
**Metóda štúdia:** prezenčná

**Počet kreditov:** 2

**Odporúčaný semester/trimester štúdia:** 4.

**Stupeň štúdia:** II.

**Podmieňujúce predmety:**

**Vylučujúce predmety:** FiF.KRom/A-mpTA-130/16

**Podmienky na absolvovanie predmetu:**
a) počas výučbovej časti (priebežne) referát (30 bodov) na vopred zadanú tému z daného obdobia dejín talianskej literatúry.
b) v skúškovom období ústna skúška (70 bodov)
Podmienkou pripustenia na skúšku je získanie aspoň 10 bodov z priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.
Klasifikačná stupnica:
100 – 92: A
91-84: B
83-76: C
75-68: D
67-60: E
59-0: Fx
Študentovi sa povoľujú max. 2 absencie bez udania dôvodu.
Presný termín a téma priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra.
Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 30/70

**Výsledky vzdelávania:**
Zoznámiť sa s aktuálnou literárnou situáciou v Taliansku v období od prelomu tisícročia až po súčasnosť. Študent/ka vie identifikovať významných súčasných autorov, udeľované literárne ceny a literárno-kultúrne časopisy. Dokáže vnímať jednotlivých autorov cez prizmu literárnej kritiky, resp. cez aktuálne recenzie a pozná ich začlenenie do slovenského recepčno-kultúrneho prostredia.

**Stručná osnova predmetu:**
1. Kultúrno-spoločenské a politické pozadie na prelome 20. a 21. storočia až po súčasnosť vo vzťahu k literatúre. Extenzia pojmu súčasná literatúra.
2. Najvýznamnejšie literárne ceny v Taliansku a ich laureáti.
3. Literárne časopisy v Taliansku a aktuálne literárne dianie. Súčasná talianska literatúra optikou kritiky.

4. Žánrová a tematická diferenciácia súčasnej talianskej literatúry.
5. Žánrová a tematická diferenciácia súčasnej talianskej literatúry.
6. Areálové a žánrové presahy – Roberto Saviano.
7. Areálové a žánrové presahy – Andrea Camilleri.
8. Vybraní autori: Niccolo Ammaniti, Paolo Giordano, Emanuele Trevi.
9. Vybraní autori: Michela Murgia, Gianrico Carofiglio, Donato Carisi.
10. Fenomén Elena Ferrante.
11. Súčasná talianska v slovenskom preklade a v slovenskej recepcii. Slovensko-talianske medziliterárne vzťahy (komparatistické a prekladové aspekty).
12. Súčasná talianska v slovenskom preklade a v slovenskej recepcii. Slovensko-talianske medziliterárne vzťahy (komparatistické a prekladové aspekty).

**Odporúčaná literatúra:**

BALBONI, P. E. Letteratura italiana per stranieri. Storia, testi, analisi, attività. Roma: Edilingua, 2019.
FERRONI, G. Storia della letteratura italiana. Il Novecento e il nuovo millenio. Milano: Mondadori, 2013.
ŠUŠA, I. Talianska literatúra v slovenskom prekladovo-recepčnom kontexte po roku 1989. Banská Bystrica: FF UMB, 2018.
ŠUŠA, I. La letteratura italiana attraverso i modelli di ricezione nella cultura slovacca prima e dopo il 1989. In: InTraLinea (online). Università di Bologna, Dipartimento di Interpretazione e Traduzione, 2021, roč. 23, č. 23, s. 1 – 12 Dostupné na: https://www.intralinea.org/index.php/print/article/2566
ŠUŠA, I. Umelecká transpozícia textov na osi minulosť – súčasnosť (Emanuele Trevi). In: NOVÁ FILOLOGICKÁ REVUE (online). Banská Bystrica: Filozofická fakulta Univerzity Mateja Bela, 2018, roč. 10, č. 2, s. 3-14. Dostupné na: https://www.ff.umb.sk/app/cmsFile.php?disposition=a&ID=22408.
Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra. Vybrané časti z talianskych kníh, potrebné na seminárne práce, budú poskytnuté vyučujúcim.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**
slovenský, taliansky

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**
Celkový počet hodnotených študentov: 53

| A | B | C | D | E | FX |
|---|---|---|---|---|---|
| 86,79 | 5,66 | 0,0 | 3,77 | 1,89 | 1,89 |

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Pavol Štubňa, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 07.05.2022

**Schválil:** doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD.

# INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

| | |
|---|---|
| **Akademický rok:** 2022/2023 | |
| **Vysoká škola:** Univerzita Komenského v Bratislave | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:**<br>FiF.KRom/A-mpTA-103/22 | **Názov predmetu:**<br>Konzekutívne tlmočenie 1 |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**<br>**Forma výučby:** cvičenie<br>**Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):**<br>**Týždenný:** 2 **Za obdobie štúdia:** 28<br>**Metóda štúdia:** prezenčná | |
| **Počet kreditov:** 2 | |
| **Odporúčaný semester/trimester štúdia:** 1. | |
| **Stupeň štúdia:** II. | |
| **Podmieňujúce predmety:** | |
| **Vylučujúce predmety:** FiF.KRom/A-mpTA-103/15 | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**<br>Študent získa 100 % z celkového hodnotenia priebežne na základe prezencie, aktívnej práci na seminári (10%), prípravy prejavu (10%) a tlmočníckeho výkonu na hodinách (80%). Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 %. Študentovi sa povoľujú max. 2 absencie bez udania dôvodu.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100% priebežne | |
| **Výsledky vzdelávania:**<br>Študent sa oboznámil s charakteristikou a použitím konzekutívneho tlmočenia, prehĺbil si schopnosť pracovať s krátkodobou pamäťou a nacvičil si konzekutívny zápis. Získal schopnosť pretlmočiť do materinského jazyka krátky, nenáročný taliansky text za pomoci konzekutívnej notácie. | |
| **Stručná osnova predmetu:**<br>1. Stručný teoretický úvod do konzekutívneho tlmočenia<br>2. Úvod a tréning konzekutívnej notácie<br>3. Pamäťové cvičenia na rozvinutie krátkodobej pamäti<br>4. Trénovanie samostatného hovoreného prejavu<br>5. Samostatná príprava prejavov na stanovenú tému.<br>6. Nácvik konzekutívneho tlmočenia (so zvyšujúcou sa náročnosťou terminológie a tém). | |
| **Odporúčaná literatúra:**<br>MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie. Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: STIMUL, 2004 .<br>NOVÁKOVÁ, Taida. Tlmočenie, teória – výučba – prax, Bratislava : UK, 1993.<br>Vertanová, Silvia - Andoková, Marcela - Štubňa, Pavol - Moyšová, Stanislava: Tlmočník ako rečník : učebnica pre študentov tlmočníctva. - 1. vyd. - Bratislava : UK, 2015.<br>Djovčoš, Martin - Šveda, Pavol. Mýty a fakty o preklade a tlmočení na Slovensku. Bratislava: Veda, 2017 | |

| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**<br>Taliansky jazyk (B2), slovenský jazyk na úrovni materinského jazyka | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Poznámky:** | | | | | |
| **Hodnotenie predmetov**<br>Celkový počet hodnotených študentov: 156 | | | | | |
| A | B | C | D | E | FX |
| 47,44 | 37,82 | 10,9 | 1,28 | 1,28 | 1,28 |
| **Vyučujúci:** PaedDr. Zora Cardia Jačová, PhD. | | | | | |
| **Dátum poslednej zmeny:** 08.05.2022 | | | | | |
| **Schválil:** doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD. | | | | | |

# INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

| | |
|---|---|
| **Akademický rok:** 2022/2023 | |
| **Vysoká škola:** Univerzita Komenského v Bratislave | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:**<br>FiF.KRom/A-mpTA-108/22 | **Názov predmetu:**<br>Konzekutívne tlmočenie 2 |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**<br>**Forma výučby:** cvičenie<br>**Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):**<br>**Týždenný:** 2 **Za obdobie štúdia:** 28<br>**Metóda štúdia:** prezenčná | |
| **Počet kreditov:** 3 | |
| **Odporúčaný semester/trimester štúdia:** 2. | |
| **Stupeň štúdia:** II. | |
| **Podmieňujúce predmety:** | |
| **Vylučujúce predmety:** FiF.KRom/A-mpTA-108/15 | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**<br>Študent získa 80 % z celkového hodnotenia priebežne na základe prezencie, aktívnej práci na seminári (10%), prípravy prejavu (10%) a tlmočníckeho výkonu na hodinách (60%). 20% získa za záverečné konzekutívne pretlmočenie cca 2-3–minútového textu z taliančiny na základe konzekutívneho zápisu. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 %. Študentovi sa povoľujú max. 2 absencie bez udania dôvodu.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 80/20 | |
| **Výsledky vzdelávania:**<br>Po úspešnom absolvovaní predmetu si študent precvičil a zautomatizoval nadobudnuté techniky konzekutívneho tlmočenia a konzekutívneho zápisu na textoch s väčšou terminologickou náročnosťou. Rozvinul si ďalšie tlmočnícke zručnosti so zreteľom na presnosť. Získal schopnosť pretlmočiť do materinského jazyka dlhší, náročnejší taliansky text za pomoci konzekutívnej notácie. | |
| **Stručná osnova predmetu:**<br>Praktické precvičovanie konzekutívneho tlmočenia (podľa výkonov študentov predlžujúce sa texty, náročnejšia slovná zásoba a témy). Pamäťové cvičenia na rozvinutie krátkodobej pamäte. Trénovanie samostatného hovoreného prejavu. Nácvik tlmočenia z listu, postupné zvyšovanie náročnosti odborných textov z taliančiny do slovenčiny. | |
| **Odporúčaná literatúra:**<br>MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie. Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: STIMUL, 2004 .<br>NOVÁKOVÁ, Taida. Tlmočenie, teória – výučba – prax, Bratislava : UK, 1993.<br>Vertanová, Silvia - Andoková, Marcela - Štubňa, Pavol - Moyšová, Stanislava: Tlmočník ako rečník : učebnica pre študentov tlmočníctva. - 1. vyd. - Bratislava : UK, 2015.<br>Djovčoš, Martin - Šveda, Pavol. Mýty a fakty o preklade a tlmočení na Slovensku. Bratislava: Veda, 2017 | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:** | |

| |
|---|
| Taliansky jazyk (B2), slovenský jazyk na úrovni materinského jazyka |
| **Poznámky:** |
| **Hodnotenie predmetov**<br>Celkový počet hodnotených študentov: 117 |

| A | B | C | D | E | FX |
|---|---|---|---|---|---|
| 44,44 | 41,03 | 9,4 | 2,56 | 0,85 | 1,71 |

| |
|---|
| **Vyučujúci:** PaedDr. Zora Cardia Jačová, PhD. |
| **Dátum poslednej zmeny:** 14.06.2022 |
| **Schválil:** doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD. |

# INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

| | |
|---|---|
| **Akademický rok:** 2022/2023 | |
| **Vysoká škola:** Univerzita Komenského v Bratislave | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:**<br>FiF.KRom/A-mpTA-117/22 | **Názov predmetu:**<br>Konzekutívne tlmočenie 3 |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**<br>**Forma výučby:** cvičenie<br>**Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):**<br>**Týždenný:** 2 **Za obdobie štúdia:** 28<br>**Metóda štúdia:** prezenčná | |
| **Počet kreditov:** 3 | |
| **Odporúčaný semester/trimester štúdia:** 3. | |
| **Stupeň štúdia:** II. | |
| **Podmieňujúce predmety:** | |
| **Vylučujúce predmety:** FiF.KRom/A-mpTA-117/15 | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**<br>Študent získa 80 % z celkového hodnotenia priebežne na základe prezencie, aktívnej práci na seminári (10%), prípravy prejavu (10%) a tlmočníckeho výkonu na hodinách (60%). 20% získa za záverečné konzekutívne pretlmočenie cca 2-3–minútového textu z taliančiny na základe konzekutívneho zápisu. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 %. Študentovi sa povoľujú max. 2 absencie bez udania dôvodu.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 80/20 | |
| **Výsledky vzdelávania:**<br>Po úspešnom absolvovaní predmetu si študent precvičil a zautomatizoval nadobudnuté techniky konzekutívneho tlmočenia a konzekutívneho zápisu na textoch s väčšou terminologickou náročnosťou. Rozvinul si ďalšie tlmočnícke zručnosti so zreteľom na presnosť. Získal schopnosť pretlmočiť do materinského jazyka dlhší, náročnejší taliansky text za pomoci konzekutívnej notácie. | |
| **Stručná osnova predmetu:**<br>Praktické precvičovanie konzekutívneho tlmočenia (podľa výkonov študentov predlžujúce sa texty, náročnejšia slovná zásoba a témy). Pamäťové cvičenia na rozvinutie krátkodobej pamäte. Trénovanie samostatného hovoreného prejavu. Tlmočenie z listu, postupné zvyšovanie náročnosti odborných textov z taliančiny do slovenčiny. | |
| **Odporúčaná literatúra:**<br>MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie. Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: STIMUL, 2004 .<br>NOVÁKOVÁ, Taida. Tlmočenie, teória – výučba – prax, Bratislava : UK, 1993.<br>Vertanová, Silvia - Andoková, Marcela - Štubňa, Pavol - Moyšová, Stanislava: Tlmočník ako rečník : učebnica pre študentov tlmočníctva. - 1. vyd. - Bratislava : UK, 2015.<br>Djovčoš, Martin - Šveda, Pavol. Mýty a fakty o preklade a tlmočení na Slovensku. Bratislava: Veda, 2017 | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:** | |

| |
|---|
| Taliansky jazyk (B2), slovenský jazyk na úrovni materinského jazyka |
| **Poznámky:** |
| **Hodnotenie predmetov**<br>Celkový počet hodnotených študentov: 13 |

| A | B | C | D | E | FX |
|---|---|---|---|---|---|
| 84,62 | 15,38 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

| |
|---|
| **Vyučujúci:** PaedDr. Zora Cardia Jačová, PhD. |
| **Dátum poslednej zmeny:** 14.06.2022 |
| **Schválil:** doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD. |

# INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

| | |
|---|---|
| **Akademický rok:** 2022/2023 | |
| **Vysoká škola:** Univerzita Komenského v Bratislave | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:**<br>FiF.KRom/A-mpTA-118/22 | **Názov predmetu:**<br>Konzekutívne tlmočenie 4 |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**<br>**Forma výučby:** cvičenie<br>**Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):**<br>**Týždenný:** 2 **Za obdobie štúdia:** 28<br>**Metóda štúdia:** prezenčná | |
| **Počet kreditov:** 2 | |
| **Odporúčaný semester/trimester štúdia:** | |
| **Stupeň štúdia:** II. | |
| **Podmieňujúce predmety:** | |
| **Vylučujúce predmety:** FiF.KRom/A-mpTA-118/15 | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**<br>Študent získa 100 % z celkového hodnotenia priebežne na základe prezencie, aktívnej práci na seminári (10%), prípravy prejavu (10%) a tlmočníckeho výkonu na hodinách (80%). Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 %. Študentovi sa povoľujú max. 2 absencie bez udania dôvodu.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100% priebežne | |
| **Výsledky vzdelávania:**<br>Po úspešnom absolvovaní predmetu si študent precvičil a zautomatizoval nadobudnuté techniky konzekutívneho tlmočenia a konzekutívneho zápisu na textoch s väčšou terminologickou náročnosťou. Rozvinul si ďalšie tlmočnícke zručnosti so zreteľom na presnosť. Získal schopnosť pretlmočiť do materinského jazyka dlhší, náročnejší taliansky text za pomoci konzekutívnej notácie. | |
| **Stručná osnova predmetu:**<br>Praktické precvičovanie konzekutívneho tlmočenia (podľa výkonov študentov predlžujúce sa texty, náročnejšia slovná zásoba a témy). Pamäťové cvičenia na rozvinutie krátkodobej pamäte. Trénovanie samostatného hovoreného prejavu. Tlmočenie z listu, postupné zvyšovanie náročnosti odborných textov z taliančiny do slovenčiny. | |
| **Odporúčaná literatúra:**<br>MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie. Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: STIMUL, 2004 .<br>NOVÁKOVÁ, Taida. Tlmočenie, teória – výučba – prax, Bratislava : UK, 1993.<br>Vertanová, Silvia - Andoková, Marcela - Štubňa, Pavol - Moyšová, Stanislava: Tlmočník ako rečník : učebnica pre študentov tlmočníctva. - 1. vyd. - Bratislava : UK, 2015.<br>Djovčoš, Martin - Šveda, Pavol. Mýty a fakty o preklade a tlmočení na Slovensku. Bratislava: Veda, 2017 | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**<br>Taliansky jazyk (B2), slovenský jazyk na úrovni materinského jazyka | |

| **Poznámky:** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Hodnotenie predmetov**<br>Celkový počet hodnotených študentov: 11 | | | | | |
| A | B | C | D | E | FX |
| 100,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| **Vyučujúci:** PaedDr. Zora Cardia Jačová, PhD. | | | | | |
| **Dátum poslednej zmeny:** 08.05.2022 | | | | | |
| **Schválil:** doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD. | | | | | |

# INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

| | |
|---|---|
| **Akademický rok:** 2022/2023 | |
| **Vysoká škola:** Univerzita Komenského v Bratislave | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:**<br>FiF.KRom/A-mpTA-SS1/15 | **Názov predmetu:**<br>Preklad a tlmočenie z talianskeho jazyka |
| **Počet kreditov:** 3 | |
| **Stupeň štúdia:** II. | |

**Podmienky na absolvovanie predmetu:**

Štátnu skúšku môže študent vykonať

a) po získaní minimálne takého počtu kreditov, aby po získaní kreditov za úspešné absolvovanie štátnych skúšok dosiahol potrebný počet kreditov na riadne skončenie štúdia,

b) po úspešnom absolvovaní povinných predmetov, povinne voliteľných predmetov a výberových predmetov v skladbe určenej študijným programom,

c) po splnení povinností študenta vyplývajúcich z § 71, ods. 3 písm. b zákona o vysokých školách,

d) ak nie je proti nemu vedené disciplinárne konanie.

Úspešné absolvovanie predmetu štátnej skúšky je jednou z podmienok úspešného absolvovania študijného programu. Predmet štátnej skúšky sa hodnotí komisiou pre štátne skúšky klasifikačnými stupňami A až FX. O hodnotení štátnej skúšky alebo jej súčasti rozhoduje skúšobná komisia konsenzuálne. Ak skúšobná komisia nedospeje ku konsenzu, o hodnotení štátnej skúšky alebo jej súčasti sa rozhoduje hlasovaním.

V súlade so znením študijného poriadku fakulty (VP 5/2020, čl. 15) rámcové termíny štátnych skúšok stanovuje dekan a s fakultným harmonogramom štúdia. Katedry sú povinné zverejniť svoje termíny štátnych skúšok na webovej stránke najneskôr 5 týždňov pred ich konaním. Študent sa prihlasuje na štátnu skúšku prostredníctvom akademického informačného systému minimálne tri týždne pred termínom jej konania.

Študent má nárok na jeden riadny a dva opravné termíny štátnej skúšky. Riadny termín je ten, na ktorý sa študent prihlásil prvýkrát v termíne stanovenom pre štátne skúšky. Ak bol študent na riadnom termíne štátnej skúšky hodnotený známkou FX, opravné termíny štátnej skúšky môže študent vykonať

a) v nasledujúcich termínoch na konanie štátnych skúšok v príslušnom akademickom roku alebo

b) v termínoch na konanie štátnych skúšok v niektorom z nasledujúcich akademických rokov v súlade s § 65, ods. 2 zákona o vysokých školách.

Ak sa študent nemôže z vážnych dôvodov zúčastniť na termíne štátnej skúšky, na ktorý sa prihlásil, je povinný písomne sa ospravedlniť predsedovi skúšobnej komisie vopred alebo najneskôr do troch pracovných dní po termíne štátnej skúšky alebo jej súčasti, ak existovali vážne prekážky, ktoré mu bránili ospravedlniť sa vopred. Ak sa študent bez ospravedlnenia nedostaví na štátnu skúšku alebo jej súčasť v určenom termíne, alebo ak predseda skúšobnej komisie jeho ospravedlnenie neuzná, z daného termínu štátnej skúšky je hodnotený známkou FX.

Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100

**Výsledky vzdelávania:**

Poslucháč dokáže simultánne tlmočiť oralizované komunikáty strednej náročnosti v trvaní 10-15 minút na jednu z vybraných tém: zdravotníctvo, právo, ekonomika, politika – medzinárodné vzťahy. Študent je schopný pomocou notácie dostatočne rýchlo zreprodukovať do slovenčiny maximálne

| |
|---|
| 5-minútový text v taliančine primeranej náročnosti. Zvládnutie prekladu odborného textu strednej a vyššej úrovne náročnosti pokiaľ ide o rozsah textu, jeho lingvistickú a odbornú náročnosť. |
| **Stručná osnova predmetu:**<br>Skúška pozostáva z prekladu odborného textu a z tlmočenia (konzekutívneho a simultánneho), pri ktorom sa overuje dosiahnutá úroveň tlmočníckej kompetencie, ako aj schopnosť tvorivo uplatňovať zručnosti, návyky a stratégie prekladu a tlmočenia. |
| **Obsahová náplň štátnicového predmetu:** |
| **Odporúčaná literatúra:**<br>podľa IL absolvovaných predmetov |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**<br>slovenský, taliansky |
| **Dátum poslednej zmeny:** 31.03.2022 |
| **Schválil:** doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD. |

# INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

| | |
|---|---|
| **Akademický rok:** 2022/2023 | |
| **Vysoká škola:** Univerzita Komenského v Bratislave | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:**<br>FiF.KRom/A-mpTA-111/15 | **Názov predmetu:**<br>Preklad do taliančiny 1 |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**<br>**Forma výučby:** cvičenie<br>**Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):**<br>**Týždenný:** 2 **Za obdobie štúdia:** 28<br>**Metóda štúdia:** prezenčná | |
| **Počet kreditov:** 2 | |
| **Odporúčaný semester/trimester štúdia:** 2. | |
| **Stupeň štúdia:** II. | |
| **Podmieňujúce predmety:** | |
| **Vylučujúce predmety:** FiF.KRom/A-mpTA-111/15 | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**<br>Študent/ka musí absolvovať písomnú skúšku (preklad textu). Na základe splnenia stanovených požiadaviek bude na získanie hodnotenia A potrebné naplniť 100-92% určených kritérií, na získanie hodnotenia B 91-84%, na získanie hodnotenia C 83-76% kritérií, na získanie hodnotenia D 75-68% a na získanie hodnotenia E 67-60% určených kritérií. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý splní požiadavky kurzu na menej ako 60%.<br>Študentovi sa povoľujú max. 2 absencie bez udania dôvodu.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 20/80 | |
| **Výsledky vzdelávania:**<br>Po úspešnom absolvovaní predmetu študent získava prekladateľské zručností pri preklade slovenského textu do taliančiny, rozširuje si slovnú zásobu konfrontáciou slovenských a talianskych lexém, dokáže aplikovať poznatky z morfosyntaxe pri budovaní textu v cieľovom jazyku. | |
| **Stručná osnova predmetu:**<br>Tematické zameranie textov sa týka vybraných odborných jazykových oblastí (hospodárstvo, právo, medicína, šport, politika). | |
| **Odporúčaná literatúra:**<br>Arduini, Stecconi: Manale di traduzione. Carocci Roma, 2008 ISBN 978-88-430-3968-5<br>Umberto Eco: Dire quasi la stessa cosa. Bompiani. Milano 2016 ISBN978-88-452-7486-2<br>Vybrané denníky a odborné časopisy. | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**<br>slovenský, taliansky | |
| **Poznámky:** | |

| **Hodnotenie predmetov**<br>Celkový počet hodnotených študentov: 41 | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| A | B | C | D | E | FX |
| 46,34 | 34,15 | 9,76 | 4,88 | 4,88 | 0,0 |
| **Vyučujúci:** doc. PhDr. Roman Sehnal, PhD. | | | | | |
| **Dátum poslednej zmeny:** 08.05.2022 | | | | | |
| **Schválil:** doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD. | | | | | |

# INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

| | |
|---|---|
| **Akademický rok:** 2022/2023 | |
| **Vysoká škola:** Univerzita Komenského v Bratislave | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:**<br>FiF.KRom/A-moRO-520/21 | **Názov predmetu:**<br>Reálie súčasného Talianska |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**<br>**Forma výučby:** seminár<br>**Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):**<br>**Týždenný:** 2 **Za obdobie štúdia:** 28<br>**Metóda štúdia:** prezenčná | |
| **Počet kreditov:** 2 | |
| **Odporúčaný semester/trimester štúdia:** | |
| **Stupeň štúdia:** II. | |
| **Podmieňujúce predmety:** | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**<br>Študent musí absolvovať v skúškovom období ústnu skúšku. Na získanie hodnotenia A je potrebné dosiahnuť 100% - 93%, na získanie hodnotenia B 92% - 85%, na získanie hodnotenia C 84% - 77%, na získanie hodnotenia D 76% - 69% a na získanie hodnotenia E 68% - 60%. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý ani po absolvovaní opravných termínov nezíska hodnotenie E.<br>Študentovi sa povoľujú max. 2 absencie bez udania dôvodu.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 30/70 | |
| **Výsledky vzdelávania:**<br>Oboznámenie sa so súčasným kultúrno-spoločenským dianím v Taliansku prostredníctvom prezentácií, článkov, videí aj z talianskych denníkov a časopisov. Študenti získavajú prehľad v rôznych spoločensko-kultúrnych oblastiach prostredníctvom aktuálnych tém, rozvoj a rozšírenie schopností komunikácie v talianskom jazyku. | |
| **Stručná osnova predmetu:**<br>Usporiadanie a súčasné dianie v Taliansku. Významné kultúrno-spoločenské javy súčasného života v Taliansku, kultúrne zaujímavosti: štátne sviatky a tradície, povery, stereotypy, oblasti Talianska. | |
| **Odporúčaná literatúra:**<br>DE SAVORGNANI, Giulia. Italia per stranieri. Firenze: Alma, 2016. ISBN 8861824242.<br>PAGNOTTINI SEBASTIANI, Donatella, ROSSI GIACOBBI, Orietta. Civiltà italiana. Corciano: Guerra, 2002. ISBN 88-7715-563-9.<br>Odborné publikácie a texty podľa výberu vyučujúceho dostupné v MS TEAMS. | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**<br>slovenský, taliansky | |
| **Poznámky:** | |

| **Hodnotenie predmetov**<br>Celkový počet hodnotených študentov: 2 | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| A | B | C | D | E | FX |
| 100,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| **Vyučujúci:** PaedDr. Daniele Tomasello, PhD. | | | | | |
| **Dátum poslednej zmeny:** 07.05.2022 | | | | | |
| **Schválil:** doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD. | | | | | |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

| | |
|---|---|
| **Akademický rok:** 2022/2023 | |
| **Vysoká škola:** Univerzita Komenského v Bratislave | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:**<br>FiF.KRom/A-mpTA-131/22 | **Názov predmetu:**<br>Simultánne tlmočenie 1 |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**<br>**Forma výučby:** cvičenie<br>**Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):**<br>**Týždenný:** 2 **Za obdobie štúdia:** 28<br>**Metóda štúdia:** prezenčná | |
| **Počet kreditov:** 2 | |
| **Odporúčaný semester/trimester štúdia:** 1. | |
| **Stupeň štúdia:** II. | |
| **Podmieňujúce predmety:** | |
| **Vylučujúce predmety:** FiF.KRom/A-mpTA-103/15 | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**<br>Vstupný test zo slovnej zásoby týkajúci sa názvoslovia orgánov ľudského tela.<br>Priebežná príprava a tlmočenie na hodinách: 50 %. Záverečná súhrnná skúška: 50 %.<br>Na základe splnenia stanovených požiadaviek bude na získanie hodnotenia A potrebné naplniť 100-92% určených kritérií, na získanie hodnotenia B 91-84%, na získanie hodnotenia C 83-76% kritérií, na získanie hodnotenia D 75-68% a na získanie hodnotenia E 67-60% určených kritérií. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý splní požiadavky kurzu na menej ako 60%.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50. | |
| **Výsledky vzdelávania:**<br>Poslucháč získal terminologický a vnútroodborový prehľad z tematickej oblasti: medicína a životný štýl. Dokázal simultánne tlmočiť oralizované komunikáty v trvaní 10-15 minút. | |
| **Stručná osnova predmetu:**<br>Téma – zdravie (medicína) a životný štýl: základné názvoslovie chorôb a medicínskych odborov, civilizačné ochorenia, zdravotná starostlivosť, zdravý životný štýl.<br>Princípy výberu a aplikácia optimálnej tlmočníckej stratégie podľa typu východiskového textu. Tlmočenie z listu. Tlmočenie nácvikových prejavov z platformy Speech repository. Tlmočenie autentických audio-vizuálnych záznamov. Nácvik bilaterálneho tlmočenia.<br>Rozvoj komunikačných kompetencií: lingvistická, diskurzná, interkultúrna, strategická.<br>Špecifiká odbornej terminológie.<br>Využívanie CAT nástrojov pri simultánnom tlmočení.<br>Príprava terminologického glosára. | |
| **Odporúčaná literatúra:**<br>ŠTUBŇA, Pavol. Základy simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univer. Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-3943-8.<br>MÜGLOVÁ, Daniela. Komunikácia, tlmočenie, preklad. Bratislava: Enigma, 2018. ISBN 9788081330742. | |

ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-4069-4.
VERTANOVÁ, Silvia, ANDOKOVÁ, Marcela, ŠTUBŇA, Pavol, MOYŠOVÁ, Stanislava. Tlmočník ako rečník: učebnica pre študentov tlmočníctva. 2. rev. vyd. Bratislava: Univerzita Komenského, 2020. ISBN 978-80-223-4994-9.
ŠTUBŇA, Pavol. Ekonomika pre tlmočníkov z/do taliančiny. Bratislava: Z-F LINGUA, 2018. ISBN 978-80-8177-046-3
ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-4069-4.
DJOVČOŠ, Martin, ŠVEDA, Pavol. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2018. ISBN 978-80-223-4469-2.
MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie ako hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2.
FEDORKO, Marián. Učebnica a cvičebnica tlmočenia. Prešov: Prešovská univerzita. ISBN 978-80-555-1837-4.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**
taliansky, slovenský.

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**
Celkový počet hodnotených študentov: 155

| A | B | C | D | E | FX |
|---|---|---|---|---|---|
| 54,19 | 32,9 | 9,03 | 1,29 | 1,29 | 1,29 |

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Pavol Štubňa, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 14.06.2022

**Schválil:** doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD.

# INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

| | |
|---|---|
| **Akademický rok:** 2022/2023 | |
| **Vysoká škola:** Univerzita Komenského v Bratislave | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:**<br>FiF.KRom/A-mpTA-115/22 | **Názov predmetu:**<br>Simultánne tlmočenie 2 |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**<br>**Forma výučby:** cvičenie<br>**Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):**<br>**Týždenný:** 2 **Za obdobie štúdia:** 28<br>**Metóda štúdia:** prezenčná | |
| **Počet kreditov:** 3 | |
| **Odporúčaný semester/trimester štúdia:** 2. | |
| **Stupeň štúdia:** II. | |
| **Podmieňujúce predmety:** | |
| **Vylučujúce predmety:** FiF.KRom/A-mpTA-110/15 | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**<br>Vstupný test zo slovnej zásoby týkajúci sa názvoslovia z oblasti práva.<br>(Vyššia kreditová dotácia je odôvodnená skutočnosťou, že odborné poznatky a terminológia z oblasti práva nie sú súčasťou všeobecného spoločenského rozhľadu, a študenti si ich musia dodatočne osvojiť.)<br>Priebežná príprava a tlmočenie na hodinách: 50 %. Záverečná súhrnná skúška: 50 %.<br>Na základe splnenia stanovených požiadaviek bude na získanie hodnotenia A potrebné naplniť 100-92% určených kritérií, na získanie hodnotenia B 91-84%, na získanie hodnotenia C 83-76% kritérií, na získanie hodnotenia D 75-68% a na získanie hodnotenia E 67-60% určených kritérií. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý splní požiadavky kurzu na menej ako 60%.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50 | |
| **Výsledky vzdelávania:**<br>Poslucháč získal terminologický a vnútroodborový prehľad z tematickej oblasti: právo. Dokázal simultánne tlmočiť oralizované komunikáty v trvaní 10-15 minút. | |
| **Stručná osnova predmetu:**<br>Téma – právo: občianske a trestné právo, účastníci a priebeh súdneho konania, súdny tlmočník, mediácia, pracovno-právne vzťahy a ich aktéri.<br>Princípy výberu a aplikácia optimálnej tlmočníckej stratégie podľa typu východiskového textu. Tlmočenie z listu. Tlmočenie nácvikových prejavov z platformy Speech repository. Tlmočenie autentických audio-vizuálnych záznamov. Nácvik bilaterálneho tlmočenia.<br>Rozvoj komunikačných kompetencií: lingvistická, diskurzná, interkultúrna, strategická.<br>Špecifiká odbornej terminológie.<br>Využívanie CAT nástrojov pri simultánnom tlmočení.<br>Príprava terminologického glosára. | |
| **Odporúčaná literatúra:**<br>ŠTUBŇA, Pavol. Základy simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univer. Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-3943-8. | |

MÜGLOVÁ, Daniela. Komunikácia, tlmočenie, preklad. Bratislava: Enigma, 2018. ISBN 9788081330742.
ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-4069-4.
VERTANOVÁ, Silvia, ANDOKOVÁ, Marcela, ŠTUBŇA, Pavol, MOYŠOVÁ, Stanislava. Tlmočník ako rečník: učebnica pre študentov tlmočníctva. 2. rev. vyd. Bratislava: Univerzita Komenského, 2020. ISBN 978-80-223-4994-9.
ŠTUBŇA, Pavol. Ekonomika pre tlmočníkov z/do taliančiny. Bratislava: Z-F LINGUA, 2018. ISBN 978-80-8177-046-3
ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-4069-4.
DJOVČOŠ, Martin, ŠVEDA, Pavol. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2018. ISBN 978-80-223-4469-2.
MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie ako hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2.
FEDORKO, Marián. Učebnica a cvičebnica tlmočenia. Prešov: Prešovská univerzita. ISBN 978-80-555-1837-4.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**
taliansky, slovenský.

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**
Celkový počet hodnotených študentov: 100

| A | B | C | D | E | FX |
|---|---|---|---|---|---|
| 89,0 | 8,0 | 3,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Pavol Štubňa, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 19.06.2022

**Schválil:** doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

| | |
|---|---|
| **Akademický rok:** 2022/2023 | |
| **Vysoká škola:** Univerzita Komenského v Bratislave | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:**<br>FiF.KRom/A-mpTA-116/22 | **Názov predmetu:**<br>Simultánne tlmočenie 3 |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**<br>**Forma výučby:** cvičenie<br>**Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):**<br>**Týždenný:** 2 **Za obdobie štúdia:** 28<br>**Metóda štúdia:** prezenčná | |
| **Počet kreditov:** 3 | |
| **Odporúčaný semester/trimester štúdia:** 3. | |
| **Stupeň štúdia:** II. | |
| **Podmieňujúce predmety:** | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**<br>Vstupný test zo slovnej zásoby týkajúci sa názvoslovia z oblasti: politiky a medzinárodných vzťahov.<br>Priebežná príprava a tlmočenie na hodinách: 50 %. Záverečná súhrnná skúška: 50 %.<br>Na základe splnenia stanovených požiadaviek bude na získanie hodnotenia A potrebné naplniť 100-92% určených kritérií, na získanie hodnotenia B 91-84%, na získanie hodnotenia C 83-76% kritérií, na získanie hodnotenia D 75-68% a na získanie hodnotenia E 67-60% určených kritérií. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý splní požiadavky kurzu na menej ako 60%.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50. | |
| **Výsledky vzdelávania:**<br>Poslucháč získal terminologický a vnútroodborový prehľad z tematickej oblasti: politika a medzinárodné vzťahy. Dokázal simultánne tlmočiť oralizované komunikáty v trvaní 10-15 minút. | |
| **Stručná osnova predmetu:**<br>Téma – politika a medzinárodné vzťahy: medzinárodné politické vzťahy a ich aktéri, medzinárodné organizácie, Európska únia, problematika migrácie.<br>Princípy výberu a aplikácia optimálnej tlmočníckej stratégie podľa typu východiskového textu. Tlmočenie z listu. Tlmočenie nácvikových prejavov z platformy Speech repository. Tlmočenie autentických audio-vizuálnych záznamov. Nácvik bilaterálneho tlmočenia.<br>Rozvoj komunikačných kompetencií: lingvistická, diskurzná, interkultúrna, strategická.<br>Špecifiká odbornej terminológie.<br>Využívanie CAT nástrojov pri simultánnom tlmočení.<br>Príprava terminologického glosára. | |
| **Odporúčaná literatúra:**<br>ŠTUBŇA, Pavol. Základy simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univer. Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-3943-8.<br>MÜGLOVÁ, Daniela. Komunikácia, tlmočenie, preklad. Bratislava: Enigma, 2018. ISBN 9788081330742. | |

ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-4069-4.
VERTANOVÁ, Silvia, ANDOKOVÁ, Marcela, ŠTUBŇA, Pavol, MOYŠOVÁ, Stanislava. Tlmočník ako rečník: učebnica pre študentov tlmočníctva. 2. rev. vyd. Bratislava: Univerzita Komenského, 2020. ISBN 978-80-223-4994-9.
ŠTUBŇA, Pavol. Ekonomika pre tlmočníkov z/do taliančiny. Bratislava: Z-F LINGUA, 2018. ISBN 978-80-8177-046-3
ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-4069-4.
DJOVČOŠ, Martin, ŠVEDA, Pavol. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2018. ISBN 978-80-223-4469-2.
MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie ako hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2.
FEDORKO, Marián. Učebnica a cvičebnica tlmočenia. Prešov: Prešovská univerzita. ISBN 978-80-555-1837-4.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**
slovenský, taliansky

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**
Celkový počet hodnotených študentov: 6

| A | B | C | D | E | FX |
|---|---|---|---|---|---|
| 100,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Pavol Štubňa, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 19.09.2023

**Schválil:** doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD.

# INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

| | |
|---|---|
| **Akademický rok:** 2022/2023 | |
| **Vysoká škola:** Univerzita Komenského v Bratislave | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:**<br>FiF.KRom/A-mpTA-110/22 | **Názov predmetu:**<br>Simultánne tlmočenie 4 |

**Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**
**Forma výučby:** cvičenie
**Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):**
**Týždenný:** 2 **Za obdobie štúdia:** 28
**Metóda štúdia:** prezenčná

**Počet kreditov:** 2

**Odporúčaný semester/trimester štúdia:**

**Stupeň štúdia:** II.

**Podmieňujúce predmety:**

**Podmienky na absolvovanie predmetu:**
Vstupný test zo slovnej zásoby týkajúci sa názvoslovia z oblasti ekonómie a hospodárstva.
(Vyššia kreditová dotácia je odôvodnená skutočnosťou, že odborné poznatky a terminológia z oblasti ekonómie a hospodárstva nie sú súčasťou všeobecného spoločenského rozhľadu, a študenti si ich musia dodatočne osvojiť.)
Priebežná príprava a tlmočenie na hodinách: 50 %. Záverečná súhrnná skúška: 50 %.
Na základe splnenia stanovených požiadaviek bude na získanie hodnotenia A potrebné naplniť 100-92% určených kritérií, na získanie hodnotenia B 91-84%, na získanie hodnotenia C 83-76% kritérií, na získanie hodnotenia D 75-68% a na získanie hodnotenia E 67-60% určených kritérií. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý splní požiadavky kurzu na menej ako 60%.
Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50.

**Výsledky vzdelávania:**
Poslucháč získal terminologický a vnútroodborový prehľad z tematickej oblasti: ekonómia a hospodárstvo. Dokázal simultánne tlmočiť oralizované komunikáty v trvaní 10-15 minút.

**Stručná osnova predmetu:**
Téma – ekonómia a hospodárstvo: svetová ekonomika, medzinárodné hospodárske vzťahy, medzinárodné inštitúcie, medzinárodné ekonomické systémy, medzinárodný obchod, tovary a služby, medzinárodný kapitálový trh.
Princípy výberu a aplikácia optimálnej tlmočníckej stratégie podľa typu východiskového textu. Tlmočenie z listu. Tlmočenie nácvikových prejavov z platformy Speech repository. Tlmočenie autentických audio-vizuálnych záznamov. Nácvik bilaterálneho tlmočenia.
Rozvoj komunikačných kompetencií: lingvistická, diskurzná, interkultúrna, strategická.
Špecifiká odbornej terminológie.
Využívanie CAT nástrojov pri simultánnom tlmočení.
Príprava terminologického glosára.

**Odporúčaná literatúra:**
ŠTUBŇA, Pavol. Základy simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univer. Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-3943-8.

MÜGLOVÁ, Daniela. Komunikácia, tlmočenie, preklad. Bratislava: Enigma, 2018. ISBN 9788081330742.
ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-4069-4.
VERTANOVÁ, Silvia, ANDOKOVÁ, Marcela, ŠTUBŇA, Pavol, MOYŠOVÁ, Stanislava. Tlmočník ako rečník: učebnica pre študentov tlmočníctva. 2. rev. vyd. Bratislava: Univerzita Komenského, 2020. ISBN 978-80-223-4994-9.
ŠTUBŇA, Pavol. Ekonomika pre tlmočníkov z/do taliančiny. Bratislava: Z-F LINGUA, 2018. ISBN 978-80-8177-046-3
ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-4069-4.
DJOVČOŠ, Martin, ŠVEDA, Pavol. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2018. ISBN 978-80-223-4469-2.
MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie ako hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2.
FEDORKO, Marián. Učebnica a cvičebnica tlmočenia. Prešov: Prešovská univerzita. ISBN 978-80-555-1837-4.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**
slovenský, taliansky

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**
Celkový počet hodnotených študentov: 0

| A | B | C | D | E | FX |
|---|---|---|---|---|---|
| 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Pavol Štubňa, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 19.09.2023

**Schválil:** doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD.

# INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

| | |
|---|---|
| **Akademický rok:** 2022/2023 | |
| **Vysoká škola:** Univerzita Komenského v Bratislave | |
| **Fakulta:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:**<br>FiF.KRom/A-mpTA-SS2/15 | **Názov predmetu:**<br>Talianska literatúra a kultúra |
| **Počet kreditov:** 3 | |
| **Stupeň štúdia:** II. | |

**Podmienky na absolvovanie predmetu:**

Štátnu skúšku môže študent vykonať

a) po získaní minimálne takého počtu kreditov, aby po získaní kreditov za úspešné absolvovanie štátnych skúšok dosiahol potrebný počet kreditov na riadne skončenie štúdia,

b) po úspešnom absolvovaní povinných predmetov, povinne voliteľných predmetov a výberových predmetov v skladbe určenej študijným programom,

c) po splnení povinností študenta vyplývajúcich z § 71, ods. 3 písm. b zákona o vysokých školách,

d) ak nie je proti nemu vedené disciplinárne konanie.

Úspešné absolvovanie predmetu štátnej skúšky je jednou z podmienok úspešného absolvovania študijného programu. Predmet štátnej skúšky sa hodnotí komisiou pre štátne skúšky klasifikačnými stupňami A až FX. O hodnotení štátnej skúšky alebo jej súčasti rozhoduje skúšobná komisia konsenzuálne. Ak skúšobná komisia nedospeje ku konsenzu, o hodnotení štátnej skúšky alebo jej súčasti sa rozhoduje hlasovaním.

V súlade so znením študijného poriadku fakulty (VP 5/2020, čl. 15) rámcové termíny štátnych skúšok stanovuje dekan a s fakultným harmonogramom štúdia. Katedry sú povinné zverejniť svoje termíny štátnych skúšok na webovej stránke najneskôr 5 týždňov pred ich konaním. Študent sa prihlasuje na štátnu skúšku prostredníctvom akademického informačného systému minimálne tri týždne pred termínom jej konania.

Študent má nárok na jeden riadny a dva opravné termíny štátnej skúšky. Riadny termín je ten, na ktorý sa študent prihlásil prvýkrát v termíne stanovenom pre štátne skúšky. Ak bol študent na riadnom termíne štátnej skúšky hodnotený známkou FX, opravné termíny štátnej skúšky môže študent vykonať

a) v nasledujúcich termínoch na konanie štátnych skúšok v príslušnom akademickom roku alebo

b) v termínoch na konanie štátnych skúšok v niektorom z nasledujúcich akademických rokov v súlade s § 65, ods. 2 zákona o vysokých školách.

Ak sa študent nemôže z vážnych dôvodov zúčastniť na termíne štátnej skúšky, na ktorý sa prihlásil, je povinný písomne sa ospravedlniť predsedovi skúšobnej komisie vopred alebo najneskôr do troch pracovných dní po termíne štátnej skúšky alebo jej súčasti, ak existovali vážne prekážky, ktoré mu bránili ospravedlniť sa vopred. Ak sa študent bez ospravedlnenia nedostaví na štátnu skúšku alebo jej súčasť v určenom termíne, alebo ak predseda skúšobnej komisie jeho ospravedlnenie neuzná, z daného termínu štátnej skúšky je hodnotený známkou FX.

Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100

**Výsledky vzdelávania:**

1. Študent sa dostaví na prihlásený termín štátnej skúšky podľa harmonogramu stanoveného katedrou.
2. Študent dostane otázku z predmetu štátnej skúšky.

3. Skúšobná komisia poskytne študentovi primeraný čas na prípravu ústnej odpovede na zadanú otázku.
4. Študent prezentuje pripravenú odpoveď na otázkou pred skúšobnou komisiou a odpovedá aj na doplňujúce otázky.
5. Po ukončení odpovede študenta prebehne rozhodovanie skúšobnej komisie o výsledkoch štátnej skúšky, ktoré sa uskutoční na neverejnom zasadnutí skúšobnej komisie.
Priebeh štátnej skúšky a vyhlásenie jej výsledkov sú verejné.

**Stručná osnova predmetu:**
Obsah štátnej záverečnej skúšky z talianskej literatúry a civilizácie tvorí súbor znalostí a vedomostí, ktoré študenti získali v priebehu štúdia literárnych a na civilizáciu zameraných predmetov. Študenti musia preukázať orientáciu v talianskej literatúre, ako aj v histórii a súčasnom politickom, spoločenskom a kultúrnom dianí v Taliansku. Vedomosti musia byť schopní dávať do súvislostí a prezentovať ich na akademickej úrovni kultivovanou taliančinou.
1) Illuminismo europeo ed italiano
2) Ugo Foscolo
3) Commedia dell'arte e Carlo Goldoni
4) Romanticismo europeo ed italiano. Giacomo Leopardi
5) Alessandro Manzoni
6) Risorgimento italiano (storia, politica, letteratura)
7) Giovanni Verga
8) Carlo Collodi
9) Gabriele D'Annunzio
10) Giovanni Pascoli
11) Italo Svevo
12) Luigi Pirandello
13) Giuseppe Ungaretti
14) Eugenio Montale
15) Grazia Deledda
16) Dino Buzzati
17) Alberto Moravia
18) Primo Levi
19) Leonardo Sciascia
20) Italo Calvino
21) P. P. Pasolini
22) Niccolo Ammaniti
23) Alessandro Baricco
24) Dario Fo

**Obsahová náplň štátnicového predmetu:**

**Odporúčaná literatúra:**
podľa IL absolvovaných predmetov

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**
slovenský, taliansky

**Dátum poslednej zmeny:** 04.04.2022

**Schválil:** doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD.